



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2010-06-08

Znak: PNK.III-0932-1-13(4)/10

**Pani
Lucyna Kowalska
Tłumacz przysięgły
języka rosyjskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 22 kwietnia 2010 roku pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Panią repertorium dokonywane są w sposób staranny i czytelny. Wyjątek stanowi błędne uzupełnianie rubryk związanych z językiem tłumaczenia oraz językiem, w którym został sporządzony dokument.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- pozytywnie oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium, pomimo stwierdzonego wyżej uchybienia,
- w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń na rzecz organów państwowych, w związku z czym nie mam w tym zakresie podstawy do oceny prawidłowości pobierania przez Panią wynagrodzenia.

W związku ze stwierdzonym uchybieniem zalecam podjąć działania skutkujące jego usunięciem i wnoszę o realizację następujących wniosków pokontrolnych:

- poprawę zapisów w repertorium odnoszących się do nazwy języka, w którym sporządzono dokument lub wykonano tłumaczenie,
- dołożenie w przyszłości szczególnej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były prawidłowe i zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie 14 dni od otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

Z up. WOJEWODY
/../
mgr Joanna Wiśniewska – Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU